

Claudia Gabriela Bottero

TESTER

Ubicación

Mendoza, Argentina

Contacto

WhatsApp:

+54 9 261 3026929

Email:

clotibottero@yahoo.com.ar

LinkedIn:

[linkedin.com/in/claudiabottero](https://www.linkedin.com/in/claudiabottero)

Aptitudes

PROFESIONALES

Traducción, Edición, Corrección,
Maquetación, Dibujo técnico,
Comunicación, Educación

IDIOMAS

Inglés (avanzado)

Alemán (básico)

Francés (básico)

TECNOLOGÍAS

Microsoft Office (Word, Excel,
PowerPoint)

Traducción asistida por
computadora (Trados, Wordfast)

Dibujo (CorelDraw, Freehand,
Illustrator, Photoshop, InDesign)

GIS (AutoCAD, ArcView, ArcGIS,
MapInfo, ENVI)

Programación: gestor de contenidos
(WordPress), control de versiones
(git), editores de código (VS Code), IDE
(Eclipse), lenguajes (Java, Javascript,
Php, Python, C#), QA (Katalon,
Selenium), bases de datos (MySQL)

Educación

Traductorado Público de Inglés
(Universidad del Aconcagua,
2009-2013)

Profesorado de Inglés

(Universidad Nacional de Cuyo,
Incompleto, 1995-2001)

Mis intereses giran alrededor de la ciencia y la técnica. Mi actividad primaria ha sido la traducción inglés-español, corrección de traducciones y revisión de textos, pero también cuento con experiencia en roles de asistencia y dibujo técnico.

Además, en estos últimos años comencé a incursionar el mundo de la programación y busco adquirir experiencia en el ámbito IT.

Capacitaciones en IT

QA Automation E2E (Proyecto Nahual, 27/03 al 31/07/2021, carga horaria: 60h)

Diplomatura en nuevas tecnologías (UTN-FRC, 27/07/2020 al 11/06/2021, carga horaria: 224h)

Professional Testing Master (UTN-FRBA, 23/4 al 28/5 de 2020, carga horaria: 40h)

Testing Funcional (Proyecto Nahual, 7/10 al 9/12 de 2019, carga horaria: 44h)

Taller de Metodologías Ágiles (Proyecto Nahual, diciembre de 2019, carga horaria: 5h)

WordPress desde cero! (Livingtheweb!, 8/2 al 3/5 de 2019, carga horaria: 36h)

Intro a Python+Django (Django Girls Mendoza, 11ª ed., 4/8/2018, carga horaria: 10h)

Programación Full Stack en Java (EggTech, agosto a diciembre de 2018, carga horaria: 200h teóricas y 200h prácticas)

PHP desde cero! (Livingtheweb!, 23/6 al 25/8 de 2018, carga horaria: 24h)

Desarrollo Web Fullstack en JS (Greendemia Academy/Acamica, abril a julio de 2018, carga horaria: 400h; cursado completo, 9/10 proyectos aprobados, sin certificado por adeudar último proyecto)

Experiencia en IT

Si bien no tengo experiencia en un puesto 100% en IT, en mi trabajo actual como **Asistente** en el *Observatorio Nacional de la Degradación de Tierras y Desertificación*, una de mis tareas es el mantenimiento periódico de una web realizada con WordPress (lo que requiere conocimiento de HTML, CSS, PHP, MySQL).

Otra Experiencia Laboral

Asistente
2015-presente

Observatorio Nacional de la Degradación de Tierras y Desertificación (ONDTyD)

Dedicación parcial

Tareas: asistencia a la coordinación, procesamiento y síntesis de información, traducción, dibujo técnico, corrección/ maquetación de textos para su publicación, mantenimiento de sitio web en WordPress.

**Traductora/
correctora**
2005-presente

Actividad independiente (*freelance*)

Especialización en textos técnicos y científicos

Tareas: traducción y corrección de informes geológico-mineros (de carácter privado) y textos técnicos y científicos (que han sido presentados en conferencias y publicados en revistas internacionales).

**Asistente/
Dibujante
técnica**
2001-2015

Actividad mayormente *freelance* y colaboración en diversos proyectos para **clientes particulares, empresas mineras e instituciones públicas** (IANIGLA-CRICYT; DEIE, Gob. de Mendoza)

Tareas:

- Dibujo técnico asistido por computadora: cartografía, tablas, gráficos y maquetación de posters para informes y publicaciones.
- Colaboración en congresos: servicios gráficos (antes de los congresos) y asistencia con el registro de participantes y mesa de ayuda (durante los eventos).
- Colaboración en publicaciones: corrección ortotipográfica, maquetación, traducción, procesamiento de información gráfica.